

Suomi – Finnish <<https://yle.fi/aihe/artikkeli/2015/12/15/suomi-finnish>>

> Mun Suomi

> Suomi-sanakirja ⇒ フィンランド辞典

『フィンランド語との対話』 <<https://yoshidakingo.com>>

> 「Ⅶ. フィンランド語学習教材」 > 「フィンランド語読解(動画)」

> 「動画」「PDF」

## フィンランド語読解⑪:

フィンランド辞典(4)「異なっていること」と「人との距離」

### Suomi-sanakirja (4)

#### Erilaisuus

Erilaisuus - ulkonäkö tai käytös - on outoa. Suomalainen haluaa olla samanlainen kuin muut eikä erottua joukosta. Se on turvallista ja tavallista.

#### Etäisyys -

Suomalainen ei halua, että tuntematon ihminen tulee kovin lähelle.  
Tervehtiminen tapahtuu kättelemällä, ei poskisuudelmilla!

① Erilaisuus「異なっていること、異質性」

erilaisuus < erilainen「異なるような」 < eri 「異なるような、さまざまな」

② Erilaisuus - ulkonäkö tai käytös - on outoa.

ulko-näkö「外見」

näkö「視力; 見た目」 < nähdä : näke-

käytös「振る舞い」 < käyttää「使う」

③ Suomalainen haluaa olla samanlainen kuin muut eikä erottua joukosta.

saman-lainen「同じような、同じ種類の」

kuin ~ 「~と、~より」

ei-kä = ja ei 「そして~ない」

ei-kä (halua) erottua

erottua「区別される、目立つ」 < erottaa「区別する」 < ero「違い; 別れ」

-u-/-y- 自動詞を作る

jouko-sta 出格 < joukko「集団、グループ」

④Se on turvallista ja tavallista.

turvallinen「安全な」

tavallinen「ふつうの、通常の」

⑤Etäisyys

etäisyys 「距離」 < etäinen「遠くの、遠く離れた」

< etä- (etä-opetus「遠隔授業」)

⑥Suomalainen ei halua, että tuntematon ihminen tulee kovin lähelle.

tuntematon「知らないような、見知らぬ」 < tuntea「(よく)知っている」

-maton/-mätön[否定分詞]「～しないような、～されないような」

分詞 = 動詞を形容詞にした形(日本語では連体形=終止形)

動名詞 = 動詞を名詞にした形

unohtua「忘れられる」 > unohtu-maton「忘れられないような」  
unohtumaton tapahtuma「忘れられないようなできごと」  
kovin「とても、あまりにも」  
lähelle「近くへ」(lähellä, läheltä)

⑦Tervehtiminen tapahtuu kättelemällä, ei poskisuudelmilla!

tervehti-minen < tervehtiä「挨拶する」

-minen 動名詞

tapahtua「起こる、行われる」

kättele-mä-llä MA 不定詞(第3不定詞)接格「～することによって」

< kätellä(第3の動詞): kättele-「握手する」 < käsi : käte-

poski-suudelmilla

poski「頬」

suudelm-i-lla 複数接格 < suudelma「口づけ、キス」

< suudella「キスする」 < suu「口」